

**Рекомендованный шаблон персональной страницы
сотрудника НИТУ «МИСиС»**

Фотография	
Фамилия	Леонова
Имя	Ирина
Отчество	Владимировна
Должность	Доцент кафедры ИЯКТ ИБО НИТУ «МИСиС»
Электронная почта	i.krykova@misis.ru
Телефон	
Образование, учёные степени и учёные звания	Кандидат филологических наук
Карьера/трудовая деятельность	<p>1997-1999 – переводчик-референт, ОАО «Тайгер Секьюритиз» (г. Владивосток)</p> <p>2000-2001 – ассистент кафедры иностранных языков Дальневосточной государственной академии экономики и управления (г. Владивосток)</p> <p>2005-2006 – менеджер по работе с клиентами, менеджер по продажам, международный отдел ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» (г. Санкт-Петербург)</p> <p>2006-2007 – старший преподаватель кафедры лексикографии и теории перевода факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова</p> <p>2008-2014 – доцент кафедры лексикографии и теории перевода факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова</p> <p>2014-2015 – доцент кафедры английского языка №1 Института юридического перевода Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)</p>

	<p>2015-наст.вр. – доцент кафедры ИЯКТ ИБО НИТУ «МИСиС»</p> <p>2017-наст.вр. – приглашенный преподаватель Школы иностранных языков НИУ «Высшая школа экономики»</p>
Направления работы	Преподавание специальных дисциплин профиля «Перевод и переводоведение», письменный перевод
Область научных интересов	Лингвистика текста, транслатология, актуальные проблемы теории и практики письменного перевода
Основные исследовательские проекты	-
Публикации	<p>Локализация как особый вид перевода в эпоху глобализации // Россия и Запад: диалог культур. – Сб. статей XIII международной конференции, МГУ имени М.В. Ломоносова, 26-28 ноября 2009 года. – Вып. 15. – Ч. III. – М.: 2010. – С. 109-114</p> <p>Репрезентативность текста как основа обучения научно-техническому переводу // Индустрия перевода. – Материалы VIII Международной научной конференции (Пермь, 6-8 июня 2016 г.) – Пермь: Издательство ПНИПУ, 2016. – С. 214-219.</p> <p>Domains of English Use in Russia: Business // English in Russia: History, Functions and Features. – Cambridge University Press, 2016. – P. 132-140. (co-authored with Lazaretnaya O.)</p> <p>Английский язык. Углубленный уровень: 10 класс: учебное пособие (Forward 10) / под ред. М.В. Вербицкой. – М.: Вентана-Граф, 2017. – 216 с. (в соавторстве с Вербицкой М.В., Маккинли С., Хастингсом Б., Каминсом Карр Дж., Парсонсом Дж., Миндрул О.С., Нечаевой Е.Н.)</p> <p>Использование образовательной среды Canvas LMS в преподавании письменного перевода в технологическом университете // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике : сб. науч. трудов. В 2 т. Т. 2 / [отв. ред. Д. Н. Новиков]; Моск. гос. ин-т</p>

	<p>междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос.Федерации. — Москва : МГИМО– Университет, 2017. – С. 409-416. (в соавторстве с Могуновой Е.Е.)</p> <p>Проблема репрезентативности перевода и транслатологическая классификация текстов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность. Том 14 (№ 4). 2017. – С. 750-760. (в соавторстве с Кафискиной О.В.)</p> <p>Оценка качества перевода при локализации компьютерных игр нового поколения // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. Т. XV. Вып. 1. – Хабаровск, 2018. – С. 124-130. (в соавторстве с Кашириной К.Ю.)</p> <p>Репрезентативность перевода текстов уголовно-процессуального права с английского языка на русский: лексический уровень // В кн.: Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике: сборник научных трудов. Т. 2. М.: МГИМО-Университет, 2019. – С. 318-326. (в соавторстве с Годовниковой Д.А.)</p>
Научное признание	-
Значимые проекты (для преподавателей)	-
Награды, сертификаты, участие в ассоциациях (для преподавателей)	<p>2019 III Общероссийское методическое совещание «Структура и содержание подготовки переводчиков», 1-2 февраля 2019 г, г. Москва, АНО ВО «Российский новый университет», 16 часов.</p> <p>МГИМО МИД России, программа повышения квалификации «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике», 36 часов</p> <p>2017 МГИМО МИД России, программа повышения квалификации «Новые измерения в лингвистике и лингводидактике», 36 часов</p> <p>Центр академического письма НИТУ "МИСИС", курс "Академическое письмо: построение научного текста в соответствии с</p>

	международными требованиями" II Общероссийское методическое совещание «Структура и содержание подготовки переводчиков». Москва, МГЛУ, 1-2 декабря 2017 г. - 72 часа
Научное рецензирование, экспертиза	-
Научное руководство	Руководство ВКР студентов профиля «Перевод и переводоведение»
Публикации в СМИ	-
Отзывы выпускников/бизнес- партнеров	-
По желанию	
SPIN РИНЦ	9469-6051
ORCID	0000-0001-9924-0239
Персональный сайт	-
Ссылка для перехода на страницу кафедры/лаборатории/ центра на сайте misis.ru	https://linguastudies.misis.ru/ https://misis.ru/university/struktura-universiteta/ kafedry/59/